

Yksityinen kirjeenvaihto

Yksityiskirje



Yksityiskirje - Osoite

Italia

Cardinelli Domenico & Vittorio
via delle Rose, 18
Petignano
06125 Perugia

Osoitteen ulkomuoto Suomessa: Vastaanottajan nimi
kadun nimi + katunumero
postiosoite + kaupungin nimi
maa.

Saksa

Herrn Peter Müller
Falkenstraße 28
20140 Hamburg
Deutschland

Mr. J. Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Osoitteen ulkoasu amerikkalaisittain:
Vastaanottajan nimi
katunumero + kadun nimi
kaupungin nimi + osavaltion nimi + osavaltion lyhenne + postinumero

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Mr. Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Osoitteen ulkoasu Britanniassa ja Irlannissa:
Vastaanottajan nimi
talon numero + kadun nimi
kaupungin nimi
kunta
postinumero.

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Osoitteen ulkoasu Kanadassa:
Vastaanottajan nimi
katunumero + katu
kaupungin nimi + provinssin nimi + provinssin lyhenne + postinumero

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Yksityinen kirjeenvaihto

Yksityiskirje



Ms. Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Osoitteen ulkoasu Australiassa:
Vastaanottajan nimi
katunumero + katu
osavaltion nimi
kaupungin nimi + postinumero

Ms. Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Miss. L. Marshall
745 King Street
West End
Wellington 0680

Osoitteen ulkoasu Uudessa-Seelannissa:
Vastaanottajan nimi
katunumero + katu
esikaupunki/katu/postilokero
kaupungin nimi + postinumero

Alex Marshall
745 King Street
West End
Wellington 0680

Yksityiskirje - Aloitus

Italia

Caro Luca,
Epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä ystävää

Cari mamma e papà,
Epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä vanhempia

Caro zio Flavio,
Epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä perheenjäsentä

Ciao Matteo,
Epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä ystävää

Ciao Matty!
Hyvin epämuodollinen, yleinen tapa tervehtiä ystävää

Luca,
Epämuodollinen, suora tapa tervehtiä ystävää

Saksa

Lieber Johannes,

Liebe(r) Mama / Papa,

Lieber Onkel Hieronymus,

Hallo Johannes,

Hey Johannes,

Johannes,

Yksityinen kirjeenvaihto

Yksityiskirje

Tesoro,
Hyvin epämuodollinen tervehdys rakastetulle

Mein(e) Liebe(r),

Amore,
Hyvin epämuodollinen tervehdys kumppanille

Mein(e) Liebste(r),

Amore mio,
Epämuodollinen tervehdys kumppanille

Liebster Johannes,

Grazie per avermi scritto.
Kirjeeseen vastaaminen

Vielen Dank für Deinen Brief.

Che bello sentirti!
Kirjeeseen vastaaminen

Ich habe mich gefreut, wieder von Dir zu hören.

Scusami per non averti scritto per così tanto tempo.
Kirje vanhalle ystävälle, johon et ole ottanut yhteyttä pitkään aikaan

Es tut mir leid, dass ich Dir so lange nicht mehr geschrieben habe.

È passato così tanto tempo dall'ultima volta.

Es ist sehr lange her, dass wir voneinander gehört haben.

Kirje vanhalle ystävälle, johon et ole ottanut yhteyttä pitkään aikaan

Yksityiskirje - Kirjeen runko

Italia

Ti scrivo perché ho delle notizie importanti da darti.
Tärkeiden uutisten ilmoittaminen

Saksa

Ich schreibe Dir, um Dir zu berichten, dass...

Hai già dei piani per...?
Kutsu johonkin tapahtumaan tai tapaamiseen

Hast Du schon Pläne für...?

Grazie per aver inviato / invitato / allegato...

Vielen Dank für die Zusendung / die Einladung / das Senden von...

Käytetään kiitoksessa / kutsuissa / tiedon lähettämisessä

Ti ringrazio molto per avermi fatto sapere... / per avermi offerto... / per avermi scritto...

Ich bin Dir sehr dankbar für die Information / das Angebot / den Brief...

Käytetään, kun halutaan kiittää vastaanottajaa tiedosta / tarjouksesta / kirjeestä

Yksityinen kirjeenvaihto

Yksityiskirje



Sono felice di ricevere la tua lettera / il tuo invito /
il tuo messaggio

Käytetään, kun arvostat vilpittömästi saamaasi kirjettä / kutsua / lähetystä

**Es war wirklich nett von Dir, mir zu schreiben / mich
einzuladen / mir ... zu schicken.**

Sono felice di annunciarti che...

Hyvien uutisten ilmoittaminen ystävälle

Ich freue mich, Dir zu berichten, dass...

Sono davvero felice di sapere che...

Tietojen tai uutisten välittäminen

Ich habe mich sehr gefreut, zu hören, dass...

Mi dispiace molto doverti dire che...

Huonojen uutisten ilmoittaminen ystävälle

Leider muss ich Dir berichten, dass...

Mi dispiace sapere che...

Ystävän lohduttaminen huonojen uutisten jälkeen

Es tut mir so leid, zu erfahren, dass...

Yksityiskirje - Lopetus

Italia

Porta i miei saluti a... e digli/dille che mi manca
molto.

Kun haluat kertoa vastaanottajan kautta jollekin ikävöiväsi heitä

Saksa

**Liebe Grüße an... . Bitte richte ihnen aus, wie sehr ich
sie vermisse.**

...ti manda i suoi saluti.

Terveisten välittäminen toiselta henkilöltä

... grüßt herzlich.

Salutami...

Kun halutaan tervehtiä toista henkilöä vastaanottajan kautta

Bitte grüße... von mir.

Spero di avere presto tue notizie.

Vastauspyyntö

Ich freue mich, bald von Dir zu hören.

Rispondimi presto.

Suora vastauspyyntö

Schreib mir bitte bald zurück.

Rispondimi non appena...

Kun haluat, että vastaanottaja kirjoittaa takaisin vasta, kun hänellä on uutisia kerrottavanaan.

Bitte schreib mir zurück, wenn...

Yksityinen kirjeenvaihto

Yksityiskirje

Scrivimi non appena sai qualcosa.

Kun haluat, että vastaanottaja kirjoittaa takaisin vasta, kun hänellä on uutisia kerrottavanaan.

Bitte benachrichtige mich, wenn Du mehr weisst.

Stammi bene.

Kirje perheelle ja ystäville

Mach's gut.

Ti amo.

Kirje kumppanille

Ich liebe Dich.

I migliori auguri

Epämuodollinen, käytetään ystävien, perheen tai kollegoiden kesken

Herzliche Grüße

Con i migliori auguri

Epämuodollinen, kirjeessä ystäville tai perheelle

Mit besten Grüßen

Cari saluti

Epämuodollinen, kirjeessä ystäville tai perheelle

Beste Grüße

Tante belle cose

Epämuodollinen, kirjeessä ystäville tai perheelle

Alles Gute

Con tanto amore

Epämuodollinen, kirjeessä ystäville tai perheelle

Alles Liebe

Tanti cari saluti

Epämuodollinen, kirjeessä ystäville tai perheelle

Alles Liebe

Con affetto,

Epämuodollinen, kirjoitettaessa perheelle

Alles Liebe